



ETORKIZUN BAT GURE IRAGANERAKO: Ondorioak
UN FUTURO PARA NUESTRO PASADO: Conclusiones
UN FUTUR POUR NOTRE PASSE: Conclutions
A FUTURE FOR OUR PAST: Conclusions

ONDORIOAK

Ekitaldietako lehen atala Ondareari eskaini zitzaion. Helburua zera zen, irizpide batzuk ezartzea “*iraganetik heredatu dugun, egun gozatzen ari gare n eta, hobeturi, etorkizuneko belaunaldiengana eram an behar dugun ondasun material eta inmateria len multzoa*” den gure Kultura Ondare horren oinarizko ezaugarriak kokatu ahal izateko.

Alde batetik, Estatuko Autonomia Erkidegoetan diren legerien konparaziozko laburpena egin zen. Bestetik, Eusko Jaurlaritzako Ondare Zuzendaritzak gaurdaino egin duena eta etorkizunari begira aurrei kusiniko leerroak eman ziren ezagutzera.

Zehazki, Arkeologia Ondareaz jardun zuten, bai eta haren ikuspegi zabala eskaini ere, haren jatorri tik gure egunotarainokoa, Europako erreferentzia markoei dagokienez.

Lehenengo atal honen barnean, Ondarearen zabalkundea izan genuen gogoeta-gai. Izan ere, kontserbazioa, berez, ez da nahikoa, baina kontser batzea beharrezkoa da Ondarea ikertzeko, zabaltze ko eta hartaz gozatu ahal izateko. Eginkizun hori, neurri handi batean, museoen gain dago. Hori ek kontziente izan behar dute 2-3 orduko bisitaldi batean, publiko gehienak bisitari eskaini ohi dion denboran, ezin daitekeela gehiegi irakatsi. Horreg atik, ahaleginak egin behar dituzte bisitariengan gal derak, interesa eta emozioa piztuko dituzten molde eta metodoak asmatzeko, halako eran non publiko hori, galdekizunak buruan dituela, jakinmina asetze ko gogoz atera dadin bertatik. Hori dela eta, alde z aurreko diziplinen arteko lanaren premiaz hitz egin zen, objektu bakoitzetik irakats lezakeen guztia lor tzen saiatur.

Ereduzko adibide zehatza izan da Foz Côako aztamategian (Portugal) bizi izan dutena, eta gaur egungo Parke Arkeologikoa ekarri duena. Horren bidez, ondarearen aparteko ondasun bat arrisku egoeratik ateratzeko bidea erakutsi zuten, era ego kian konpondu baita arazoa, ikertzaileek erne ego teko egin deiari esker eta agintariek horren aurrean erakutsi sentsibilitatea dela medio.

Ekitaldien bigarren atala, gehienbat beren ibi lera abiatzen ari diren ikertzaile gazteei zuden dua, Historiaurre alorrari eskaini zitzaion. Honen helburua zera zen, euskal zein mundu zabaleko ikerketa arkeologikoaren hainbat alderdiri dagoz kien azken aurrerapen metodologikoak aurkeztea eta zertan dauden azaltzea. Hona aurrerapen horiek:

- Koaternarioko paleoinguru eta arkeobotanika aztertzea helburu duten gaurko ikerketa lerro nagusiak, bereziki Iberiar Penintsulako Iparraldeari –zehazki Galizia eta Euskal Herriari– dagokionez.
- Arkeologiari aplikaturiko kronologia absolu tuaren azken urteotako aurrerapenak. Adibi de zehatzen bidez, nabarmendu egin ziren

hainbat hurbilketa geokronologikoren gaita sunak eta mugak.

- Hizkuntzalaritza Historikotik euskal hizkun tzaren etorkia eta antzinatasuna ezagutzeko gaur egun egin daitekeen ekarpena. Gaur dai no azalduniko teoriak berrikusi ondoren, argi eta garbi geratu zen ikerketa honek berekin daraman zailtasun metodologikoa, bai eta, aldian-aldian, ikerketa hori argitu eta amaitu tzat eman nahi duen argudioen ahulezia.

Hirugarren atalean Antropologia biologikoaren ikerkuntza metodo modernoak aurkeztu ziren, hala egungo giza taldeen nola antzinakoen ADNren azterketan oinarritzen direnak. Hala, azkeneko hamarkadan datu asko bildu ditugu bai ADN mito kondrialaz (ADNmt) eta bai nuklearrari buruz ere (Y kromosoma, sekuentzia errepikakorrek, etab.).

Eredu teorikoak halako datuei aplikatzeak, alde batetik, zenbait generen genealogia (egungo leinue tatik sortzaileetaraino) berregitea bideratu du, bai eta, bestetik, zenbait gertakari demografiko (hedapenak edo migrazioak) iradoki ere. European, bi ger takari nagusi izan ziren: *Homo sapiens* modernoaren lehen okupazioa, Goi Paleolitos aroan (duela 45.000 urte inguru), eta nekazaritza ekono miaren hedapena, Ekialde Hurbila abiagune, Neoli tosean (duela 10.000 urte).

Egungo populazioen datu genetikoei aplikatzen zaizkien eredu teorikoen mugak gainditzen ari dira, iraganeko giza taldeen ADNaren zuzen aztertze ko bidea ematen duten aurrerapen metodologikoei esker. Ikerkuntza eremu horretan, oso gertaera garrantzitsua izan da hiru Neandertaleri dagozkien fosilen ADNmt sekuentzien azterketa.

Euskal populazioari dagokionez, ADNmt eta Y kromosomaren aniztasuna ezagutzea, gizonezkoen eta emakumezkoen genealogien interpretazio ere duak lantzea bideratzen ari da, zeren eta sexu bien historia demografikoak desberdinak izan baitzitezke en populazioaren historiaren une desberdinetan. Ikuspegi berri horrek joan den mendean egin inter pretazioak gainditzeko bidea ekarriko du; halakoak soilki polimorfismo klasikoetan (odol taldeak, protei nak, etab.) oinarritzen ziren, eta gaur egun dakigu nez, hainbat eboluzio prozesuren eragina –hala nola hautespen naturalarena– jasan ahal izan dute.

Laugarren atalean Antropologia Sozial eta Kul turalaren hainbat alderdi izan ziren jardungai. Alde batetik, euskal ikerketa antropologikoen oinarri sen doa eta gaurkotasuna egiaztatu ziren; eta bestetik, etorkizunari begira, giza zientzien eta gizarte zien tzien artean hartzen ari diren garrantzizko guneari erreparatu zitzaion, zeren eta, irakaskuntza eta iker kuntzan diren benazko aukerez gainera, baliozkoak gerta baitaitezke bai erakundeetan eta bai bestela ko gizarte elkarteetan ere.

Alde batetik, Europako errealitatearen aurre an, hala Hegoaldeko nola Iparraldeko ikertzaileek

duen kezka nabarmendu zen, ageriko errealitate horrek eragina baitu toki mailan ere. Alderdi honi dagokionez, mugaz gaindiko antropologia laborategi baten premia nabaritu zen, horren baliozkotasuna dela bide, zuzenki lotuko bailitzateke Europako oraingo egoera berriarekin eta etorkizunekoarekin.

Bestalde, emakumeari buruzko azterlanak berriusi eta ebaluatu ziren, bereziki euskal emakumearen egoerari dagokionez.

CONCLUSIONES

La parte primera de las sesiones se dedicó al Patrimonio. El objetivo era establecer ciertos criterios que permitieran enmarcar las características básicas de ese *“conjunto de bienes materiales e inmateriales que hemos heredado del pasado, que estamos disfrutando en el presente y que debemos trasladar, mejorado, a las generaciones futuras”* que constituye nuestro Patrimonio Cultural.

Por un lado se hizo un resumen comparativo de la legislación existente al respecto en las diversas Comunidades Autónomas del Estado. Por otro se dio a conocer lo que la Dirección de Patrimonio del Gobierno vasco ha venido realizando hasta el presente y las líneas de actuación para el futuro.

Se trató también en concreto del Patrimonio Arqueológico ofreciendo una panorámica del mismo desde sus orígenes hasta nuestros días, en sus marcos de referencia europea.

Dentro de esta primera parte se dedicó una reflexión a la difusión de este Patrimonio. No basta, en efecto, con la conservación en sí misma, sino que es menester conservarlo para su investigación, difusión y disfrute. Esta labor corre, en buena parte, a cargo de los museos. Estos deben ser conscientes de que en una visita de 2-3 horas, tiempo que dedica la mayor parte del público a la visita, no se puede enseñar mucho. Por ello deben esforzarse en idear formas y métodos de despertar preguntas, interés y emoción en los visitantes, a fin de que salgan de la visita con interrogantes y deseos de satisfacerlos. Para ello se insistió en una labor previa interdisciplinar que intente obtener de cada objeto todo lo que tal objeto puede enseñar

Un ejemplo modélico concreto vivido en el yacimiento de Foz Côa (Portugal), hasta desembocar en el Parque Arqueológico actual, mostró el paso de una situación de peligro potencial para un bien patrimonial excepcional, resuelto satisfactoriamente gracias a la llamada de alerta por parte de los investigadores y a la sensibilidad que las autoridades mostraron al respecto.

La segunda parte de las sesiones, dirigida preferentemente a los jóvenes investigadores que ini-

Azkenik, euskal antropologiak teoria eta gaietan obratu duen irekieraren garrantzia azaldu zen, eta itsas ingurunearen azterketaren kasua erakutsi zen, baina hirien eta baserriaren inguruko beste hainbat gaietara hedatu daitekeena. Ildo horretatik, euskal antropologiak zientzia aplikatu gisa duen balioa azpimarratzen da, horren ekarpena –zalantzarik gabe– baikorra delako maila instituzional, politiko eta sozialean, eta etorkizunari begira alderdi hori bultzatu beharrean gaude.

cian ahora su andadura, se dedicó al área de la Prehistoria. La finalidad de esta parte era la de presentar los últimos avances metodológicos y el estado de la cuestión de diversos aspectos referentes a la investigación arqueológica vasca y universal. Estos avances se concretaron a:

- las principales líneas de la investigación actual para la reconstrucción paleoambiental y arqueobotánica del cuaternario de la Península Ibérica, insistiendo preferentemente en el Norte de la misma, en concreto en Galicia y País Vasco.
- los avances, durante los últimos años, de en materia de cronología absoluta aplicada a la Arqueología. A través de ejemplos concretos se pusieron en evidencia las potencialidades y limitaciones de diferentes aproximaciones geocronológicas.
- La aportación que desde la Lingüística Histórica puede hacerse hoy al conocimiento de la filiación y antigüedad de la lengua vasca. Tras un repaso a las teorías expuestas hasta el presente, quedó de manifiesto la dificultad metodológica que implica esta investigación, así como la debilidad argumental con que se pretende, periódicamente, darla por clarificada y concluida.

La tercera parte mostró los métodos modernos de investigación en Antropología biológica basados tanto en el análisis del ADN de los grupos actuales como de las poblaciones del pasado. Así, en la última década se ha reunido gran número de datos tanto de ADN mitocondrial (ADNmt) como nuclear (cromosoma Y, secuencias repetitivas, etc.).

La aplicación de modelos teóricos a estos datos ha permitido, por una parte, reconstruir la genealogía de algunos genes (desde los linajes actuales hasta los fundadores), y por otra sugerir la existencia de acontecimientos demográficos (expansiones o migraciones) como responsables de la variabilidad genética actual. En Europa, los dos principales acontecimientos los constituyen la primera ocupación por el *Homo sapiens* moderno, en el Paleolítico Superior

(hace unos 45.000 años), y la difusión de la economía agrícola desde el Próximo Oriente, durante el Neolítico (hace unos 10.000 años).

Las restricciones de los modelos teóricos aplicados a los datos genéticos de las poblaciones actuales, se van superando gracias a los avances metodológicos que permiten analizar directamente el ADN de las poblaciones del pasado. En este campo de estudio, el análisis de las secuencias del ADNmt de tres fósiles Neandertales ha supuesto un gran hito.

Con relación a la población vasca, el conocimiento de la diversidad del ADNmt y del cromosoma Y está permitiendo elaborar modelos interpretativos de las genealogías femeninas y masculinas, dado que las historias demográficas de ambos sexos han podido ser diferentes en distintos momentos de la historia de la población. Este nuevo enfoque va a permitir superar las interpretaciones realizadas en el siglo pasado, basadas únicamente en polimorfismos clásicos (grupos sanguíneos, proteínas, etc.), que hoy en día sabemos pueden haberse visto afectados por diferentes procesos evolutivos, como la selección natural.

La cuarta parte versó sobre distintos aspectos de la Antropología Social y Cultural. Por un lado se

constata la sólida base y actualidad de los estudios antropológicos vascos y por otro se observa, cara al futuro, el importante espacio que van cubriendo entre las ciencias humanas y sociales con serias posibilidades no solo docentes y de investigación, sino también de aplicabilidad en las instituciones y otros entes sociales.

Por un lado se destacó la preocupación de los investigadores, tanto de Hegoalde como de Iparralde, ante la realidad europea que se hace patente e incide en el ámbito de lo local. A este respecto se ve la necesidad de un laboratorio antropológico transfronterizo cuya validez conectaría directamente con la nueva y futura situación europea.

Por otro se hizo también un repaso y evaluación de los estudios sobre la mujer, en especial en torno a la situación de la mujer vasca.

Por fin se expuso la importancia de la apertura teórica y temática realizada por la antropología vasca mostrando el caso del estudio del ámbito marítimo, extensible también a otras temáticas (urbana y rural). En este sentido se apunta el valor de la antropología vasca como ciencia aplicada, cuya aportación es a todas luces positiva a nivel institucional, político y social, aspecto que es necesario proyectar cara al futuro.

CONCLUTIONS

La première partie des sessions se consacre au Patrimoine. Le but était d'établir certains critères qui permettraient d'encadrer les caractéristiques fondamentales de cet *"ensemble de biens matériels et immatériels que nous avons hérité du passé, dont nous jouissons dans le présent et que nous devons transférer, amélioré, aux générations futures"* qui constitue notre Patrimoine Culturel.

D'un côté on a fait un résumé comparatif de la législation existante à ce sujet dans les diverses Communautés Autonomes de l'Etat. D'un autre côté on a fait connaître ce que la Direction du Patrimoine du Gouvernement basque a réalisé jusqu'à présent et les lignes de conduite pour le futur.

On traite également en bref du Patrimoine Archéologique en présentant une panoramique de celui-ci depuis ses origines jusqu'à nos jours, dans ses cadres de référence européenne.

Dans cette première partie on consacra une réflexion à la diffusion de ce Patrimoine. En effet, sa conservation en elle-même ne suffit pas, il faut le conserver pour l'étudier, le diffuser et pour en jouir. Ce travail est en bonne partie à la charge des musées. Ceux-ci doivent être conscients qu'en une visite de 2-3 heures, temps que consacre la plus grande partie du public à la visite, on ne peut pas montrer beaucoup de choses. Il faut, pour cela, nous efforcer de concevoir des formes et des méthodes pour

réveiller les questions, l'intérêt et l'émotion chez les visiteurs, afin qu'ils sortent de la visite en se posant des questions et avec l'envie d'y répondre. Pour cela, on insista sur la réalisation d'un travail interdisciplinaire préalable qui essaie d'obtenir de chaque objet tout ce que cet objet peut enseigner.

Un exemple concret vécu dans le gisement de Foz Côa (Portugal), jusqu'à déboucher dans le Parc Archéologique actuel, montre le pas réalisé à partir d'une situation de danger potentiel pour un bien patrimonial exceptionnel, résolu de façon satisfaisante grâce au cri d'alarme poussé par les chercheurs et à la sensibilité que montrèrent les autorités à ce sujet.

La deuxième partie des sessions, adressée de préférence aux jeunes chercheurs qui commencent maintenant leur parcours, se consacra au milieu de la Préhistoire. Le but de cette partie était de présenter les derniers progrès méthodologiques et l'état de la question de divers aspects concernant la recherche archéologique basque et universelle. Ces progrès se résumèrent à:

- Les principales lignes de la recherche actuelle pour la reconstruction paléo-environnementale et archéo-botanique du quaternaire de la Péninsule Ibérique, en insistant de préférence sur le Nord de celle-ci, précisément en Galice et en Pays Basque

- Les progrès, durant ces dernières années, en matière de chronologie absolue appliquée à l'Archéologie. On a mis en évidence, par des exemples précis, les potentialités et les limitations de différentes approximations géochronologiques. Ce que l'on peut apporter aujourd'hui, depuis la Linguistique Historique, à la connaissance de la filiation et à l'ancienneté de la langue basque. Après une révision des théories exposées jusqu'à présent, la difficulté méthodologique qu'implique cette recherche ainsi que le peu d'argument avec lequel on tente, périodiquement, de la considérer compréhensible et terminée, est évidente.

La troisième partie montre les méthodes modernes de recherche en Anthropologie biologique basées autant sur les analyses de l'ADN des groupes actuels que sur celles des populations du passé. Ainsi, au cours de la dernière décennie on a réuni un grand nombre de données aussi bien d'ADN mitochondrique (ADNmt) que nucléaire (chromosome Y séquences répétitives, etc.).

L'application de modèles théoriques à ces données a permis, d'une part, de reconstruire la généalogie de quelques gènes (depuis les lignages actuels jusqu'aux fondateurs), et d'autre part de suggérer l'existence d'événements démographiques (expansions ou migrations) comme étant responsables de la variabilité génétique actuelle. En Europe, les deux événements principaux sont: la première occupation par el *Homo sapiens* moderne, dans le Paléolithique Supérieur (il y a environ 45.000 ans), et la diffusion de l'économie agricole depuis le Proche Orient, durant le Néolithique (il y a environ 10.000 ans).

Les restrictions des modèles théoriques appliqués aux données génétiques des populations actuelles sont dépassés grâce aux progrès méthodologiques qui permettent d'analyser directement l'ADN des populations du passé. Sur ce terrain d'étude, l'analyse des séquences de l'ADNmt de trois fossiles du Néanderthal ont représenté un grand événement.

CONCLUSIONS

The first part of the sessions was dedicated to our heritage. The objective was to establish certain criteria to allow us to define the basic characteristics of that "*set of material and in material things that we have inherited from the past, that we are enjoying in the present and that we must hand down, in an improved state, to future generations*", that is our cultural heritage.

On one hand, a comparative summary was carried out of the existing legislation on the matter in the various Autonomous Communities within Spain. On the other hand, the Heritage Office of the Basque Government provided information on its

En ce qui concerne la population basque, la connaissance de la diversité de l'ADNmt et du chromosome Y permet d'élaborer des modèles interprétatifs des généalogies féminines et masculines, étant donné que les histoires démographiques des deux sexes ont pu être différents à divers moments de l'histoire de la population. Cette nouvelle optique permettra de dépasser les interprétations réalisées au siècle dernier, basées uniquement sur des polymorphismes classiques (groupes sanguins, protéines, etc.), dont nous savons aujourd'hui qu'ils ont pu être affectés par différents processus évolutifs, telle la sélection naturelle.

La quatrième partie se penche sur différents aspects de l'Anthropologie Sociale et Culturelle. D'un côté, on constate la solide base et l'actualité des études anthropologiques basques et, d'un autre côté, on observe, face au futur, l'espace important couvert par les sciences humaines et sociales avec de sérieuses possibilités non seulement d'enseignement et de recherche, mais également d'applicabilité dans les institutions et autres organismes sociaux.

D'un côté on fit remarquer la préoccupation des chercheurs, tant d'Hégoalde que d'Iparalde, face à la réalité européenne qui est manifeste et qui a une incidence sur le milieu local. A ce sujet, on se rend compte du besoin d'un laboratoire anthropologique transfrontalier dont la validité se raccorderait directement à la nouvelle et futur situation européenne.

D'un autre côté on fit également une révision et une évaluation des études sur la femme, spécialement sur la situation de la femme basque.

Enfin, on exposa l'importance de l'ouverture théorique et thématique réalisée par l'anthropologie basque en montrant le cas de l'étude du milieu maritime, extensible également à d'autres thématiques (urbaine et rurale). Dans ce sens, on souligne la valeur de l'anthropologie basque en tant que science appliquée, dont l'apport est de toute évidence positive au niveau institutionnel, politique et social, aspect qu'il est nécessaire de projeter face à l'avenir:

activities up to the present day and its lines of action for the future.

The archaeological heritage was also discussed. A panoramic view of the archaeological heritage was given from its origins to the present day, within its European framework of reference.

This first part also included a reflection on the dissemination of this heritage. Indeed, the mere conservation thereof is not enough, it is necessary to conserve the heritage for its research, dissemination and enjoyment. This is mainly the task of museums. Museums must be conscious of the fact

that a two to three-hour visit, which is the time that most people spend on a visit, does not allow them to show very much. They must therefore make an effort to conceive forms and methods to arouse curiosity, interest and a motion in the visitors, so that they come out from the visit with questions and with the desire to satisfy their curiosity. With this purpose some previous multi-disciplinary work was emphasised in order to obtain from each object everything that that object can show.

But a concrete model example was that of the deposits at Foz Côa, (Portugal), which, until it ended up as the current archaeological park, progressed from a situation of potential danger from exceptional piece of heritage. This situation was solved satisfactorily thanks to a call of alarm that was made by the researchers and also by the sensibility shown by the authorities on the matter.

The second part of the sessions, dedicated mainly to young researchers who are now beginning their work, was devoted to the field of prehistory. The purpose of this part was to introduce the latest methodological advances and the state of the matter in various aspects reference to Basque and universal archaeological research. Such advances were as follows:

The main lines of current research on paleo-environmental and archaeo-botanical reconstruction of the Quaternary period in the Iberian Peninsula, with emphasis on the northern part, concretely Galicia and the Basque Country.

The advances experienced over the last few years in the field of absolute chronology applied to archaeology. Through series of concrete examples the possibilities and limitations of various geo-chronological approaches were laid out.

This contribution can now be carried out from the field of historical linguistics to the knowledge of the origins and age of the Basque language. After reviewing the various theories exhibited up to the present day, the methodological difficulty implied by such research became manifest, as did the weaknesses of the arguments with which it is periodically pretended to conclude such matters as clarified.

The third part exhibited modern methods of research in biological anthropology based both on the DNA analysis of current groups and on the populations of the past. Thus, over the last decade at considerable amount of data has been gathered both on mitochondrial (mtDNA) and nuclear (Y chromosome, repetitive sequences, etc.) DNA

The application of theoretical models to such data has, on one hand, allowed us to reconstruct the genealogy of certain genes (from current families all the way up to the founders). On the other

hand, allowed us to suggest the existence of demographic events (see expansions or migrations) as the responsible factors for current genetic variability. In Europe, the two main events were the first occupation by modern *Homo Sapiens* in the Palaeolithic era (some 45,000 years ago) and the dissemination of a farming economy from the Middle-East during the Neolithic period (some 10,000 years ago).

The restrictions of these theoretical models applied to the genetic data from current populations have slowly been overcome due to methodological advances that allow us to analyse directly DNA from past populations. In this field of study, the analysis of mtDNA from three Neanderthal fossils has been quite an event.

With reference to the Basque population, the knowledge of the diversity of the mtDNA and the Y chromosome is allowing us to make out interpretative models of feminine and masculine gender genealogy. The demographic histories of both genders may have been different in various phases of the history of the population. This new approach will allow us to overcome the interpretations carried out in the last century, based solely on classic polyphormisms (blood groups, proteins, etc) which, we now know, may have been affected by the various evolutionary processes, such as natural selection.

The fourth part dealt with various aspects of Social and Cultural Anthropology. On one hand, the solid basis and current situation of Basque anthropologic studies was verified. On the other hand, with a view to the future, the important space that is covered by human and social sciences was also analysed, together with its serious potentials, which are not only educational and with reference to research, but also applicable in institutions and other social entities.

On one hand, the researchers' concern for European reality and its incidence in local matters, both in Hegoalde and Iparralde, was highlighted. In this respect, the need for a trans-frontier anthropological laboratory to connect directly with the new and future European situation was appreciated.

On the other hand, a review and evaluation of the studies on women, and more concisely on Basque women, was carried out.

Lastly, those present appreciated the importance of a theoretical and thematic opening within Basque anthropology, taking the study of the maritime environment as an example that could also be extended to other urban and rural themes. In this sense, the value of masked anthropology as an applied science was pointed out. Its contribution is clearly positive at an institutional, politics, and social level. This is an aspect that it is necessary to project in the future.